

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

**ВОПРОСЫ
ЯЗЫКОЗНАНИЯ**

2

1 9 6 0

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

МОСКВА

1973 г.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

О. С. Ахманова, Н. А. Баскаков, Е. А. Бокарев, В. В. Виноградов (главный редактор), В. М. Жирмуцкий (зам. главного редактора), А. И. Ефимов, Н. И. Конрад (зам. главного редактора), В. Г. Орлова, Г. Д. Санжеев, Б. А. Серебренников, Н. И. Толстой (и. о. отв. секретаря редакции), А. С. Чикобава, Н. Ю. Шведова

Адрес редакции: Москва, К-31, Кузнецкий мост, 9/10. Тел. Б 8-75-55

О ПЕРСПЕКТИВНОМ ПЛАНЕ НАШИХ ЯЗЫКОВЕДЧЕСКИХ
ИЗЫСКОМ В ГОДЫ

ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

ГОД ИЗДАНИЯ

IX

МАРТ — АПРЕЛЬ

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

МОСКВА — 1960

БИБЛИОТЕКА
Карельского филиала
Академии наук СССР

11834

11834

2

Г. М. КЕРТ

НЕКОТОРЫЕ СААМСКИЕ ТОПОНИМИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ КАРЕЛЬСКОЙ АССР

Вопрос о том, откуда произошли саамы, в настоящее время нельзя считать окончательно решенным¹. Хотя саамы в языковом отношении принадлежат к финно-угорской семье языков, антропологически они очень сильно отличаются от народов, входящих в эту семью. Согласно сохранившимся весьма скудным историческим сведениям, ранее саамы занимали территорию значительно южнее их теперешнего местопребывания.

Об этом свидетельствует, например, относящееся к XIV в. завещание Лазаря Муромского — основателя Муромского монастыря (25 верст к югу от Бесова-носа, на берегу Онежского озера): «А живущія тогда именовались около озера Онега „лопяне“ и „самоядь“ — страшливые сыроядцы близ места сего живяху...много скорби и бѣниа и раны претерпех от сих зверообразных мужей»².

Из первых сведений о саамах Кольского полуострова «самым древним свидетельством является „рапорт“ норвежского морехода и морского зверопромышленника Оттара, относящийся к концу IX в.», где рассказывается о том, как, направляясь из Тромсе в Биармию, через несколько дней плавания на восток Оттар и его люди «повернули к югу и по прошествии нескольких дней, все время имея берег на правом борту, вошли в устье большой реки, отделявшей страну биармийцев от страны „терфиннов“. „Терфинны“, или „трефинны“, — лесные финны — название лопарей. Это название давно известно скандинавам, но в нашем обиходе оно отразилось лишь в древнем названии Тре или Терь, от которого донные уцелело название „Терский берег“. Судя по точному указанию Оттара что берег у него все время был на правом борту, можно безошибочно заключить, что Оттар вошел в горло Белого моря, обогнул весь Терский берег и зашел в устье реки Варзуги, доселе считающейся границей Терского берега»³. О пребывании саамов южнее, в частности на территории Карельской АССР, говорят также этнонимические названия на ее территории. Так, некоторые группы карел называют себя, а иногда — своих северных соседей «Iarri». Д. В. Бубрих, подробно исследовавший этнонимiku Карелии, писал: «...население Южной Карелии назвало территорию „Лопских погостов“ Iarri, а затем прикрепило это название к населению этой территории, не считаясь с изменениями в его этническом составе. А этнический его состав обновился, ибо с некоторых пор тут появилось совсем

¹ В науке имеется несколько точек зрения на происхождение саамов и их языка. Однако все ученые приходят к единому мнению, что саамы восприняли финно-угорскую речь во время своего соприкосновения с финно-уграми. Подробнее см. нашу статью «Значение саамского языка для финно-угорского языкознания» в кн. «Прибалтийско-финское языкознание», Петрозаводск, 1958.

² Цит. по кн.: В. Я г о д к и н, Из прошлого Олонецкого края, ч. 1, Петрозаводск, 1918, стр. 10.

³ В. А л ы м о в, Лопари Кольского полуострова, «Докл. и сообщ. [Мурманского об-ва краеведения (Об-ва изучения Мурманского края)]», вып. 1, 1927, стр. 10—11.

не лопское, а прибалтийско-финское население. С появлением последнего кочевья саамов стали начинаться севернее...»⁴.

При недостаточности исторических данных топонимические названия, этимологизирующиеся посредством одного языка и не находящие соответствий в другом, могут явиться надежным свидетельством былого расселения народа, чьи названия закрепились за этими местами. Однако при всей ценности топонимического материала (конкретная соотношенность названия с предметом, местностью; наличие соответствий топонимам в конкретной лексике языка; повторяемость топонимов и пр.) оперирование им зачастую бывает затруднено, поскольку в ряде случаев топонимические названия, если они сохранились, сильно искажаются по сравнению с первоначальным их звучанием, так как пришельцы, слыша определенный фонетический комплекс, зачастую не знают его истинного значения. В тех же случаях, когда перевод топонимического названия извещен, возникает калька на языке пришельцев, которая и вытесняет старое название. В некоторых случаях прежние топонимические названия контаминируются с близкими по звучанию словами нового населения. Все эти причины создают трудности при исследовании топонимов.

Проживая ранее значительно южнее своего настоящего местопребывания на территории Карелии, саамы оставили следы в топонимических названиях. В некоторых случаях исторические памятники прямо указывают на связь того или иного географического названия, этимологизирующегося при помощи саамского языка, с пребыванием в этом месте саамов. Так, в одном из ранних русских исторических памятников XVI в. «Отдельная запись Семена Юренева Соловецкому монастырю на земли в Кемской и Подужемской волостях» говорится: «Да на Кемской ж земли жили лопари крещеные и некрещеные лукозерские по лешим озером, на Топоозере и в Кистенги да на Крито озере да в Ведице озере и на Вокше озере и на Киз реки и в Шолопоны и в Кургиевой и на Рог озере и на Ульмо озере и на Муром озере и на Шильсо озере и на Вонго озере и на Керет озере и на Воронье озере и на Кялго озере и на Кузем озере // и по иным лешим озерам, 18 дворцов да 20 вежь, а людей в них 42 человека, а луков 20 с полулуком. И те лопские дворцы и вежи и луки все запустели от немецкие войны, а лопари побиты и в полон пойманы, а иные розно розбрелись»⁵. Здесь *Топоозеро* (в другом месте — *Топозеро*; по-карельски *Tuoppajärvi*), вероятно, восходит к саам. (кильд. диалект) *tohp* (мн. число *topp*) «ножны» (ср.: фин. *tuoppa* «ножны» — саам. *toxp*; фин. *kuoppa* «яма» — саам. *kob'p'*; фин. *Kuollanniemi* «Кольский полуостров» — саам. *kolneg'k'*). *Керетозеро*, по-видимому, восходит к саам. (кильд. диалект) *k'er'es'*, *k'er'et'* «кережка (саамские сани в виде лодки)».

В Карелии встречаются также названия, идентичные с топонимическими названиями Кольского полуострова и Финляндии. Правда, не все эти названия этимологизируются при помощи лексики саамского языка, но уже данный факт позволяет сделать предположение, что население, оставившее эти названия на территории Карелии, Финляндии и Кольского полуострова, было либо единым по своему языку, либо близко родственным. Часть таких названий является по своему происхождению карельской, что может быть объяснено наличием контактов между карелами и саамами в очень отдаленную эпоху («железный век»). Т. Итконен, например, приводит значительное количество заимствований из карельского языка в саамском языке, относящихся к самым различным сторонам жизни народа, а также топонимические названия Кольского полуострова, заимствованные из карельского языка; например, *Akkala*, *Hirva*

⁴ Д. В. Б у б р и х, Из этнонимии Карелии, «Уч. зап. [ЛГУ]», № 105. Серия востоковедч. наук, вып. 2, 1948, стр. 127.

⁵ «Материалы по истории Карелии XII—XVI вв.», Петрозаводск, 1941, стр. 325.

sjoki, Hirvitunturi, Imantero (русск. *Имандра*), *Maanselkä* (русск. *Ма-сельга*), *Niva, Ristikenttä, Turja* (русск. *Тер*) и др.⁶.

Известная часть таких общих географических названий могла быть и иного происхождения. Так, например, по мнению Я. Калимы, названия *Шелозеро* (озера с таким названием имеются в Карелии и на Кольском п-ове) и *Шокша* оставлены исчезнувшим финно-угорским племенем мерь (из них название *Шокша*, как считает ученый, было принесено русскими)⁷. Безусловно, большая часть топонимических названий Карелии является по происхождению прибалтийско-финской⁸.

Значительную часть топонимических названий Карелии составляют названия, произошедшие от русских имен собственных⁹; из них некоторые выступают в саамской огласовке, например: *Sirkkiä...* < karj. rn. *Sir-kei*¹⁰; ср. саам. *S'ir'k'a* (уменьшит. *S'ir'k'ja*) < русск. *Сергей*; *T'apantellannurmed* < karj. rn. *st'opa(na), t'apa(na), t'epo(i), teppo(i), t'er-ru*¹¹; ср. саам. *T'ahran* (уменьшит. *T'ara*) < русск. *Степан*.

В настоящей статье мы даем некоторые топонимические названия, находящие соответствия в лексике саамского языка, но не одинаково точно этимологизирующиеся при помощи этой лексики.

Учитывая данные исследований Ю. Тойвонена, согласно которым только одна треть лексического состава саамского языка имеет субстратный характер (т. е. не имеет соответствий в лексике других финно-угорских языков), две же остальные имеют соответствия в других финно-угорских языках и в первую очередь в прибалтийско-финских, следует признать самыми достоверными этимологии, базирующиеся на этой субстратной лексике¹².

1. Топонимические названия Карелии, имеющие соответствия в лексике диалектов саамского языка.

Авнозеро — Калевальск. р-н (КО), *Авнипорог* — Кемьск. р-н (СНМ); ср. р. (К) «уключина с веревкой», *avnlamc, avnnur'r'* (К) «веревка у уключины».

Айнозеро (Анкозеро) — Пудожск. р-н (КО); ср. *ain* (И) «морской заяц».

Ваджига — Ленингр. обл.¹³; ср. *vaadž* (К) «важенка, олень-самка»; *вааджь* (К, Б, Т) «важенка, олень-самка» (ГСКП).

Вуонтеленъярви — Суоярвск. р-н (КО); ср. *vun'n'al* (К) «вонделка (олениха молодая)».

Ерковщина — Заонежск. р-н (СНМ); ср. *jer'k'* (К) «олень-бык», *jerh* (К) «погода».

⁶ T. I. Itkonen, *Karjalaiset ja Kuolan-lappi*, «Kalevalaseuran vuosikirja», № 22 (1942), Helsinki, 1943, стр. 46.

⁷ J. Kalima, *Aänisen tienoon paikannimiä*, «Virittäjä», vih. 3—4, 1941, стр. 326—327.

⁸ См. об этом: J. Kalima, *Itä-Karjalan paikannimiä*, «Virittäjä», vih. 2, 1942, стр. 163; V. Ruoppila, *Ylisen Syvärin suomalaisperäisiä paikannimiä*, «Virittäjä», vih. 1, 1943, стр. 78.

⁹ См. V. Nissilä, *Venäläisperäisiä henkilönnimiä Itä-Karjalan paikannimistössä*, «Virittäjä», v. 1, 1943, стр. 46; е г о ж е, *Lisiä venäläisperäisiin henkilönnimiin Itä-Karjalan paikannimistössä*, Helsinki, 1945.

¹⁰ V. Nissilä, *Venäläisperäisiä...*, стр. 73, 74.

¹¹ Е г о ж е, *Lisiä...*, стр. 36.

¹² В качестве материалов для работы нами использованы: С. В. Григорьев и Г. Л. Грицевская, *Каталог озер Карело-Финской ССР и ее гидрографического района* (рукопись; далее обозначается условно — КО); «Список населенных мест (По материалам переписи населения 1933 г.)» в кн. «Автономная Карельская советская социалистическая республика», Петрозаводск, 1935 (сокращенно — СНМ); «Географический словарь Кольского полуострова», т. 1, Л., 1939 (сокращенно — ГСКП). Для диалектов и говоров употребляются следующие условные сокращения: кильдинский диалект — К, бабинский говор — Б, екостровский — Е, нотоозский диалект — Н, иоканьгский — И, терский говор — Т.

¹³ Название заимствовано из статьи: Н. И. Богданов, *К истории вепсов* (По материалам топонимики), «Изв. Карело-Финск. филиала АН СССР», № 2, Петрозаводск, 1951, стр. 31.

Кереть — Лоухск. р-н (СНМ); ср. *kieres, k'er'et', k'eres'* (К) «кережка».
Киндомыс — Кондопожск. р-н (СНМ), *Киндожское* — Пудожск. р-н (КО); ср. *kint* (К) «киндище; место, где жили», *kint* (И) «травя»; ср. также *кинд* (К), *киндыш* (Т) «киндище» (ГСКП).

Курьяварака — Тунгудск. р-н (СНМ); ср. *kurja* (И) «заяц», *курр* (Е) «борозда в горах» (ГСКП).

Лояницы — Олонецк. р-н (СНМ), *Лоянское озеро* — Олонецк. р-н (КО); *лой* (К) «сильный, крепкий» (ГСКП).

Маньга — Пряжинск. р-н (СНМ), *Маньостров* — Сорокск. р-н (СНМ); ср. *man'n'* (К) «невестка», *ман* (Т) «проточное озерко, плес» (ГСКП).

Навдозеро — Пудожск. р-н (КО); ср. *nadv'* (К) «волк, зверь».

Нальозеро — Лоухск. р-н (КО); ср. *nal'l'* (К) «вид, образ».

*Нюнасгора*¹⁴ — Олонецк. р-н (СНМ); ср. *nu'n'* (К) «нос;» *нюн* (Е, К), *нюнне* (Т), *нюннь* (Е, К), *нюоннь* (Н) «нос, горный отрог, выступ» (ГСКП).

Нюхозеро — Беломорск. р-н (КО); ср. *n'uhč* (К) «лебедь».

Нельозеро — Пудожск. р-н (КО), *Нялмозеро* (Няльмозеро) — Ведлозерск. р-н (КО), *Нильмогуба* — Кестеньгск. р-н (СНМ), *Нялмнаволок* — Пряжинск. р-н (СНМ), *Нялмозеро* — Пряжинск. р-н (СНМ); ср. *n'al't* (К, И, Т) «пасть, глотка».

Пизьмагуба — Ухтинск. р-н (СНМ), *Пизьмарви* — Калевальск. р-н; ср. *p'ied'z'* (К) «сосна».

Пилозеро — Беломорск. р-н (КО), *Пилозеро* — Кондопожск. р-н (КО); ср. *pill* (К) «мачта».

Раваярви — Петровск. р-н (КО), *Равангора* — Пряжинск. р-н (СНМ); ср. *gavv* (К) «кулик».

Ройкнаволок — Петровск. р-н (СНМ) ср. *rajk, rojk* (К) «дыра, отверстие»; *rojkata* (фин.) «хлопнуть (рукой)».

Суна — Олонецк. р-н (СНМ), *Сунский совхоз* — Олонецк. р-н (СНМ), *Сунозеро* — Медвежегорск. р-н (КО), *Сундозеро* (Сунозеро) — Петровск. р-н (КО); ср. *sunn* (К) «нитка, жила»; *sund'* (К) «темя».

Тихтозеро — Ухтинск. р-н (СНМ), *Тихтозеро* — Калевальск. р-н (КО); ср. *tiht* (К) «знак, метка».

Толлорека — Ухтинск. р-н (СНМ), *Толуэй* — Заонежск. р-н (СНМ); ср. *toll* (К) «огонь»; *vičj* (К) «ручей».

Чалксельга — Пряжинск. р-н (СНМ), *Челкозеро* — Ругозерск. р-н (СНМ); ср. *čolk* (К) «слюна», *čillk čad'z'* «чистая вода».

Чалозеро — Сорокск. р-н (СНМ); ср. *čal'l'ed* (И) «писать», *č'ola* (К) «позвоночник».

Чалмозеро — Медвежегорск. р-н (КО); ср. *čal'l'm* (К) «глаз».

Чанозеро — Кондопожск. р-н (КО); ср. *čann* (К) «чёрт».

Чирнозеро — Заонежск. р-н (СНМ); ср. *čirn* (К) «крупный песок, галька».

Шенд-ручей — Ленингр. обл.¹⁵; ср. *šendš* (К) «стать, расти».

Шижня — Сорокск. р-н (СНМ); ср. *šičn'* (И) «мозг»; *šičšičn'* (К) «шкура, с которой снята шерсть».

Юдозеро (Удозеро) — Петровск. р-н (КО); ср. *judd* (К) «блюдец».

2. Топонимические названия Карелии, имеющие соответствия в топонимике Кольского полуострова и среди саамских топонимических названий Финляндии.

Алозеро, *Ало* — Карельск. АССР; *Аллуайв* — Мурманск. обл.; ср. *allviejv* (К) «высокая голова» (о горе), *алл* (Т, К), *элл* (К) «высокий» (ГСКП); ср. также карельск. *ala* «нижний».

Алинен, *Луусярви* — Карельск. АССР; *Aalisjärvi*, *A.-joki* — Финляндия,

¹⁴ В карельском произношении — *n'юп'as* (по сообщению А. С. Жербина).

¹⁵ См. Н. И. Богданов, указ. соч., стр. 31.

äli (<*älle*) (IpI.) «кол у сети в воде (ставень)» (Itk. I) ¹⁶; *al'l'* (K) «неводной ставень»; ср. также карел. *älinen* «нижний».

Ангозеро — Карельск. АССР, *Ангозеро* — Мурманск. обл.; ср. *анг* (Т), *анп* (Т) «склон возвышенности» (ГСКП); *ангесь* (K), *аггесь* (М) «сооружение для ловли диких оленей» (ГСКП).

Аськиярви — Карельск. АССР, *Aska*, *Askanjoki*, *A.-selkä* — Финляндия; ср. *аске* (IpN) «подол, лоно» (Itk. I).

Ачаламби — Карельск. АССР, *Ачеруок* — Мурманск. обл.; *Aatsakursu*, *A(a)tsinki*, *A.-järvi*, *Atsinlampi* — Финляндия; ср. *ацче* (IpN) «отец» (Itk. I); ср. *ацча* (K) «отец».

Варацкое, *Варозеро* — Карельск. АССР; *Vaara*, *Vaaran kangas* — Финляндия (Itk. II); ср. *вар'р'* (K) «лес», *varra* (K) «путь».

Ватаярви, *Ватнаволок* — Карельск. АССР; *Вадозеро* — Мурманск. обл.; ср. *ватт* (Т) «холм» (ГСКП).

Вирма — Карельск. АССР, *Вирма* — Мурманск. обл.; ср. *virma* (K) «рыболовная сетка».

Ениярви, *Еноярви* — Карельск. АССР; *Ена*, *Енозеро* — Мурманск. обл.; ср. *jenne* (K) «много», *jennij* (N) «большой».

Илемсельга — Карельск. АССР, пос. *Ильма* — Мурманск. обл.

Иматозеро, *Иматярви* — Карельск. АССР; *Иматра* — Мурманск. обл.

Ихи, *Ихиярви* — Карельск. АССР, волость *Ii*, *Iijoki*, *Iijärvi* — Финляндия; ср. *igja* (IpN), *ijja* «ночь» (Itk. I).

Карнис, *Карнисозеро* — Карельск. АССР; *Kaaranes*, *K.-lahti* — Финляндия, *gapanas* (IpN) «ворон» (Itk. I).

Ковдозеро — Карельск. АССР, *Ковдозеро* — Мурманск. обл.; дер. *Kouta*, *K.-joki* — Финляндия < *guovddo* «центр» (Itk. I).

Колозеро — Карельск. АССР, *Колозеро* — Мурманск. обл.

Кондозеро — Карельск. АССР, *Нижняя Конда* — Мурманск. обл., *Kontajärvi*, *Kontivaara*, *Kontajoki* — Финляндия; ср. *kondokk* (IpK) «земля для оленей», «ловля оленей» (Itk. I).

Кувезеро — Карельск. АССР, *Кувчавр* — Мурманск. обл.; ср. *кувч* (K, E, H) «кумжа» (рыба) (ГСКП).

Кудозеро — Карельск. АССР, *Кудозеро* — Мурманск. обл. Возможно, от карел. *kido* «метание икры», «сооружение в озере для пуска мережи».

Кялькеярви, *Кяльгозеро* — Карельск. АССР; *Kälkä*, *Kälkäjärvi*, *Kälkäjoki* — Финляндия; ср. *keälkan* (IpV) «бор» (Itk. II).

Кяткиозеро, *Кяткаярви* — Карельск. АССР; *Kätka*, *K.-joki* — Финляндия; ср. *goetke* (IpN), *kätki* (IpI) «росомаха» или, как объясняет К. Виклунд, *goetge* (Ip) «камень» (Itk. I); ср. *kied'k* (K) (дат.-направит. падеж *k'atka* «камень», *k'et'k* (K) «росомаха».

Лива, *Ливо* — Карельск. АССР; *Ливозеро* — Мурманск. обл.; *Liviöjärvi*, *Livojoki* — Финляндия; ср. *livva* (IpN) «отдых оленей» (Itk. I); ср. также карел. *liiva* «тина в воде».

Ловезеро, *Лувозеро* — Карельск. АССР, *Ловозеро* — Мурманск. обл.; по-саамски звучит *luujavr'*.

Лузинга — Карельск. АССР, *Лузинга* — Мурманск. обл.; ср. *luss* (K) (мн. число *luuz*) «семга».

Лумбозеро — Карельск. АССР, *Лумбовская* — Мурманск. обл.; ср. *луамб* (E) «озерко», *луббол* (H) «проточное озерко», *лумбал* (E) «проточное озерко» (ГСКП). А. Попов название *Луматярви* или *Лумбозеро* связывает со словом *лумба*, означающим в местном русском говоре Олонцкого района «воду поверх льда, второй слой льда, смерзшийся слой снега» ¹⁷.

¹⁶ Материал для сравнения по топонимике Финляндии заимствован нами из следующих статей: Т. Itkonen, Lappalaisperäisiä paikannimiä suomenkielen alueella, «Virittäjä», № 1—2, 1920 (условн. сокращение — Itk. I); его же, Lisiä Keski- ja Etelä-Suomen lappalaisperäiseen paikannimistöön, «Virittäjä», № 1, 1926 (условн. сокращение — Itk. II).

¹⁷ А. И. Попов, Материалы по топонимике Карелии, «Советское финно-угроведение», V, Петрозаводск, 1949, стр. 62—63.

Мунозеро — Карельск. АССР, *Мунозеро* — Мурманск. обл.; ср. *mun'n'* (К) «мороз».

Мурдозярви, *Мурдо* — Карельск. АССР; *Мурдаюк* — Мурманск. обл.; ср. *muriz* (К) «ломать». Ср. также карельск. *murd* «излом».

Нивасозеро — Карельск. АССР, *Нива* — Мурманск. обл.; *Niva*, *N.-joki* — Финляндия; по-видимому, из фин. *niva* «быстрина»; слово встречается в северных диалектах Финляндии и, очевидно, представляет собой заимствование из саамского *njavve* с тем же значением (Itk. I).

Нурка — Карельск. АССР, *Nirro*, *N.-järvi* — Финляндия; ср. *njirro*, *niirro* (IpN), *niirro* (IpI) «важенка» (Itk. I); ср. также *nirr* (К) «щека».

Норваярви, *Норвиярви* — Карельск. АССР; *Norvajoki*, *N.-järvi* — Финляндия, из *Norvi-* (IpR), *N.-jaur*; ср. *noarvve* (Ip.N) «лист; поперечный разрез» (Itk. I).

Нурдозеро — Карельск. АССР, *Nuort(t)ijärvi*, *N.-joki* — Финляндия; из *Nuorttejavre* (IpN) «северное озеро» (Itk. I); ср. *нурт* (Б), *нуртэ* (К), *нуртый* (Б) «восток» (ГСКП).

Онузярви, *Онисма* — Карельск. АССР; гора *Онос* — Мурманск. обл.

Охта, *Охтанярви* — Карельск. АССР; *Охта-Конда* — Мурманск. обл.; ср. *охт* (Е) «туча» (ГСКП). } ?

Пайве, *Пайозеро*, *Пай* — Карельск. АССР; *Пайуайв* — Мурманск. обл.; ср. *viεjv* (К) «голова»; *пай-варрь* (К) «запад» (ГСКП). В. Руошпила считает название *Пай* происходящим от финск. *raju* «ива»¹⁸.

Панозеро, *Панаярви* — Карельск. АССР; *Пана* — Мурманск. обл.; ср. *pan'n'* (К) «зуб».

Пиньозеро — Карельск. АССР, *Пинозеро* — Мурманск. обл.; ср. *pink* (К) «ветер».

Поньгома (*Пиньозеро*, *Пангозеро*), *Поннока* — Карельск. АССР; *Понной*, *Понэяр* — Мурманск. обл.

Порозеро — Карельск. АССР, *Поряяр* — Мурманск. обл.; ср. *porre* (К) «есть, кушать».

Пувозеро — Карельск. АССР, *Пувозеро* — Мурманск. обл.

Пулозеро — Карельск. АССР, *Пулозеро* — Мурманск. обл.; ср. *pull* (К) «поплавок».

Рапоярви, *Рапозеро* — Карельск. АССР; *Рапаяяр* — Мурманск. обл.

Ровдозеро — Карельск. АССР, *Ровтяяр* — Мурманск. обл.

Сайозеро, *Саезеро*, *Сайнаволок* — Карельск. АССР; *Сайгозеро* — Мурманск. обл.; ср. *sajj* (К) «место».

Севдозеро — Карельск. АССР, *Сейдозеро* — Мурманск. обл.; ср. во всех диалектах *сейд*, *сеит* «священный камень; каменное божество — предмет древнего культа» (ГСКП).

Сулеярви, *Суло*, *Сулой* — Карельск. АССР; *Сулейпахк* — Мурманск. обл.; ср. *suell* (мн. число *sullaj*) (К) «остров».

Туломозеро, *Туломозерский завод* — Карельск. АССР; *Тулома* — Мурманск. обл.

Харлово, *Харловская* — Карельск. АССР; *Харловка* — Мурманск. обл. В. Ниссиля связывает с русск. *Харло*, *Харлан* < ? *Харламний* через посредство карельск. *Harle*, *Harlo(i)*¹⁹.

Чарнаволоцкое — Карельск. АССР, *Чарозеро* — Мурманск. обл.; ср. *čiarra* (К) «тундра».

Челозеро — Карельск. АССР, *Челозеро* — Мурманск. обл.; ср. *чалм* (К, Е, Б) «пролив, салма» (ГСКП). Ср. также *Челмужское* и *Челма*, которое Руошпила, как и Виклунд, считает саамским по происхождению²⁰.

Чудозеро, *Чудоярви*, *Чудьсельга* — Карельск. АССР; *Чудозеро* — Мурманск. обл.; ср. *čudlaj* (К, И) «чужой» (о врагах).

Чундозеро — Карельск. АССР, *Чунозеро* — Мурманск. обл.

¹⁸ V. Ruoppila, Ylisen Syvärin..., стр. 90.

¹⁹ V. Nissilä, Venäläisperiäisiä..., стр. 54.

²⁰ V. Ruoppila, Ylisen Syvärin..., стр. 88.

Чураламби, Чура, Чюра — Карельск. АССР; *Чурозеро* — Мурманск. обл. Ср. также карел. *šiga* «сторона, бок, угол».

Шапозеро, Шапноваара, Шапноволок, Шоба (Шабозеро) — Карельск. АССР; *Шапша* — Мурманск. обл.; ср. *šabb* (К) «сиг».

Шонго, Шонгоярви — Карельск. АССР; *Шоньгуй* — Мурманск. обл.

Шолтозеро — Карельск. АССР, *Шолтозеро* — Мурманск. обл.

Янь-остров — Карельск. АССР; *Янозеро* — Мурманск. обл.; ср. *jen'n', janna* (К) «мать». В. Руопила связывает название *Янручей* с *Janaoja* или *Janajoki*, Я. Калима — с русск. *Янега*²¹.

3. Топонимические названия Карелии, имеющие соответствия в лексике прибалтийско-финских языков²².

Большой Кугнаволок — Пудожск. р-н (СНМ); ср. *kug'k'* (К) «длинный большой», *kuk'is'* (И) «длинный»; *кукес* (К, Е, Н) «длинный, долгий» (ГСКП). Ср. также карел. *kuha* «судак» (карельское *h* на русской почве может передаваться через *g*).

Кукасьярви — Кестеньгск. р-н (СНМ); ср. *kukkas* (К) «длинный», *kukis'* (И) «длинный»; *кукес* (К, Е, Н) «длинный, долгий» (ГСКП). Ср. также карел. и вепск. *kukas* «горка». Т. Итконен считает *kukas*-производным от саамск. *kukkes* «длинный»²³.

Лухтансельга — Пряжинск. р-н (СНМ); ср. *luxt* (К) «залив», фин. *lahti*²⁴ «залив». Ср. также карел. *luhta* «лужка».

Орехозеро — Медвежегорск. р-н (КО); ср. *orex'* (К) «олень (самец)», ср. также карел. *orih* «мерин». В. Ниссила считает этот топоним производным от русск. *орех*²⁵.

Оскозеро — Пряжинск. р-н (СНМ); ср. *oskE* (К) «верить», а также карельск. *uskoa* «верить»²⁶.

Пельозеро — Сегежск. р-н (КО); ср. *p'elj* (К) «ухо», *p'el'l'* (К) «сторона». Ср. также карел. *pieli* «сторона, косяк».

Сула (Суляярви) — Ругозерск. р-н (КО); ср. *Суляярви* — Петровск. р-н (КО); ср. *suEll* (мн. число *sullaj*) (К) «остров», *сулле* (К) «острова» (ГСКП). Ср. также карел. *sula* «талый».

Перечень приведенных нами топонимических названий, разумеется, не является исчерпывающим: здесь приводятся названия лишь наиболее крупных географических пунктов. Однако и этот перечень дает представление о том, что область расселения саамов находилась некогда значительно южнее. Несомненно, что детальное исследование топонимических названий поможет также в значительной степени разрешению вопроса о происхождении саамов и о их первоначальном расселении. В этой связи представляется принципиально верным фронтальное исследование топонимики северной и средней полосы Европейской части СССР²⁷.

Эти исследования необходимо углубить в плане нахождения возможных лексических эквивалентов по финно-угорским языкам, а также в целях дифференциации этимологизированных названий по каждому языку.

²¹ Ruoppila, Ylisen Syvärin., стр. 90—91.

²² Пользуемся случаем принести благодарность М. М. Хмяляйнену за информацию по прибалтийско-финским языкам.

²³ T. I. Itkonen, Suomen lappalaiset vuoteen 1945, Porvoo — Helsinki, 1948, стр. 100.

²⁴ Саамскому *u* соответствует в карельском и финском языках *a*; ср. *luxt* ~ фин. *lahti* «залив», *murij* ~ *marja* «ягода», *vus's'* ~ *vasikka* «теленок», *kun'n'tE* ~ *kantaa* «нести», *kul'l'* ~ *kala* «рыба», *kuxt* ~ *kaksi* (*kahte*-) «два» и т. д.

²⁵ V. Nissilä, Lisiä..., стр. 31.

²⁶ Саамскому *o* может соответствовать карельское, финское *u*; ср. саам. *oskE* «верить» — карел. *uskoa*, саам. *toll* «огонь» — карел. *tuli*, саам. *sor'r'm* «смерть» — карел. *surma*; саам. *kol'l'* «золото» — карел. *kulta* и т. д.

²⁷ См. Б. А. Серебряников, Волго-окская топонимика на территории Европейской части СССР, ВЯ, 1955, № 6.